

Le chapene de noel = Le petit sapin de Noël : (traduction)

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **29 (2002)**

Heft 120

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244507>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE CHAPENE DE NOEL

No chin pâ a plindre'
Nó pouin féthâ Tsalindre

Le tin iè croeik
Feillonne dè neic

Le pâre crotse lo foosson
Ou teran di pantalon
Prin lo bathon dou cajeinâ
Por eijieu a allâ enâ

Enâ in la zóók
Dè chapenè in a próók
Fau inco choueiji
Ché ke farè mi pleijik

Kan le choueijei iè copâ
Lè j'âtro chon dèjolâ
I'an pâ j'ou droué entan
Charè pâ inco sti an
Ke no farin pleijic
A hlóó mi petic

Po ché né l'in lachia
Bâ a pia dou plintchia
Dèman n'in mi lo tin
No lo mountèrin

Chou lo ban menojiè
In la bouire dou valèt

Dè bóle dè riban dè tsandeile
Ennâ a son oun etheila

A par dè Chin Jiojè
Mètin lo borekè

Le popoun Jiêzô, le sinti Viêrze
No j'en pâ portâ dè èrze

Lè berjieu pè respè
I'an portâ oun agnèlè

Dafon lo ban menojiè
Pojâye chou lo tralèt
Ona rintchia dè bóteute
Atindon la vejeuta
Dè chin Nicolâ
Aou lo chocolâ
E d'âtro demorieu
Ke faudrè pâ frâchieu

Kan charè forneite le fétha
Fau ché mètre in tétha
Dè tornâ to dèfrakâ
Chin rin brekâ

Lè bóle è lè riban
Ch'on retria por ou âtri'an
Le chapenè iè tsaplâ
E metou borlâ

Le pyllo charè bon tsâ
E tui lè kiau ressóódâ

Oróó hlóó ke pouon pachâ
Lè féthe dè Tsalindre ou tsâ

Alexandre SIERRO

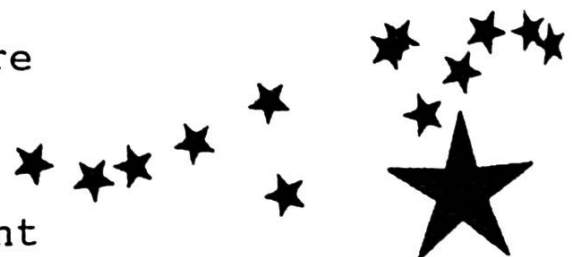
LE PETIT SAPIN DE NOEL (traduction)

Nous ne sommes pas à plaindre
Nous pouvons fêter Noël

Le ciel est couvert
Quelques flocons apparaissent

Le père accroche la serpette
A la ceinture
Il prend un bâton pour l'aider à monter

A la forêt, des petits sapins il y en a assez
Il faudra chisir celui qui fera le plus plaisir



Quand l'arbre choisi est coupé
Les autres sont désolés
Ils n'ont pas eu droit l'an passé
Ce ne sera pas cette année
Que nous ferons plaisir
A ces tout petits



Pour ce soir le sapin est laissé
Au fond du balcon
Demain nous aurons le temps
Nous le monterons

Sur l'établi, à l'ouverture du "valet".

Des boules, des rubans des bougies
Au sommet une étoile.

A côté de St. Joseph, nous mettons l'âne

Le petit Jésus, la sainte Vierge
Ne nous ont pas apporté de verges

Les bergers par respect, ont offert un agneau

Sous l'établi posé sur la traverse,
Une rangée de chaussures, attendent la visite
de St. Nicolas avec du chocolat
Et d'autres jouets qu'il ne faudra pas abîmer

Dès la fête passée, il faut se mettre en tête
De tout démonter, sans rien démolir

★ ★
Les boules et les rubans, sont remisés pour une
autre année . Le petit sapin est coupé et mis
à brûler. La chambre sera chauffée et tous les
coeurs réjouis

Heureux ceux qui peuvent fêter Noël au chaud.

